

# IMASHNAMI RURANCHI

Lo que hacemos en nuestra comunidad

Colección Literaria  
Libro No 2  
QUECHUA DE SAN MARTIN  
con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION  
*con la colaboración del*  
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO  
Perú - 1982

Imashnami suk waynitu maskan novyanta kasarakunarpa

Waynasitu kashpanchi maskanchi novyanchita. Suk shipashta kawashpana shunkunchi ukupika rimanchi:

--Kay shipashka esika sukaman allima likidu. Kaytana maskani warminipa.

Chaymanta rinchina yakun ñanpina chay shipashtaka shuyakna. Chaypina wasimanta llukshiptinna sukamanna kushikunchi.

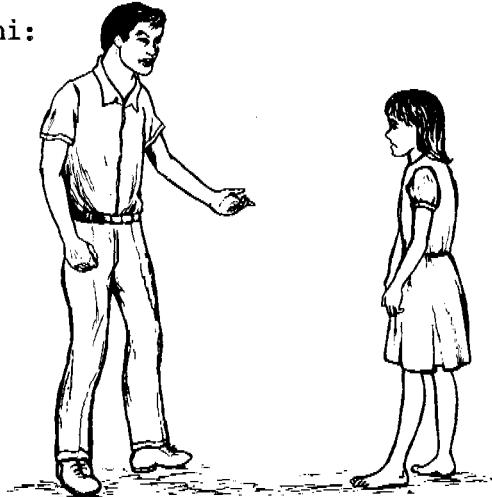
--Kunan esika parlachini allimata nishpana rimanchi. Chaypina tinkushpaka willanchina:

--Ola señorita, kunan esika alli ora tinkunakunchi. Ñuka tukuy shunku munayki kasarakunanchipa.

Chaypina chay shipashka willawanchi:

--Manami munaykichi. Llullachiwaykanki. ¿Imapachi munawanki? nishpa willawanchi.

Chaypina willanchi:



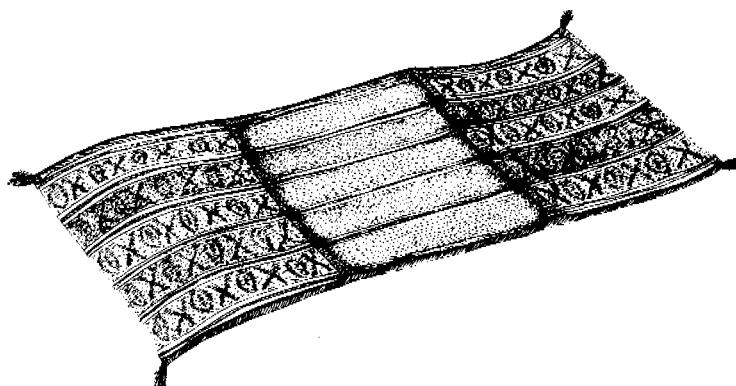
Imashnami ruransapa warmikuna

Wawkikuna, palachiykichi imashnami kallarinsapa warmikuna puchkakuyta.

Primeroka utkutara murunsapa chaywashanka tishansapa. Chaymanta vaka karanpi churashpa waktansapa suk waktanawan. Waktashkankunawashaka ruransapana chunchullikuntana. Chaymanta puchkansapana tornupina ruranankunapana kururkunatana.

Nuka palachiykichi imashnami kallarinsapa warmikuna alforjata rurayta nishpa.

Primeroka tullpunsapa chay ilonkunataka maykannacha gustansapa chaytana churansapa. Chaymanta esika armansapana telarninkunatana awllinankunapana alforjankunata. Awlliyyta tukuchashkanwashaka pupuchansapana. Chaymanta awansapana makanillawanna. Chusku sokta diyata awansapa



tukuchanankunakamanna. Munashpanka akllashpa akllashpa suk laborta payka ruran.

Wawkikuna, willaykichi imashnami kallarinsapa warmikuna chumpita rurayta nishpa.

Primeroka awllinsapana. Awlliyyta tukuchashpaka pupuchansapana. Chaypina kallarinsapa awaytana sinturankunapi watashpana. Tukuchashpaka awayta kunsapana kusankunatana watanakunankunapana chay chumpiwanna.

Wawkikuna, palachiykichi imashnami kallarinsapa warmikuna suk ollata rurayta nishpa.

Primeroka wasinkunaman apansapa metuta. Chaymantaka shañuta kutansapa. Chayta kutashkankunawashaka sarunsapana metutana suk vaka karanpi churashpana. Chaypina llutakun-sapa suk chunchullita ruraypi ruraypina. Tukuchashpaka llutakuyta chakichinsapana chusku sokta diyatana. Chaymantana kusansapa suk kaspi chakidukunata churashpana suk

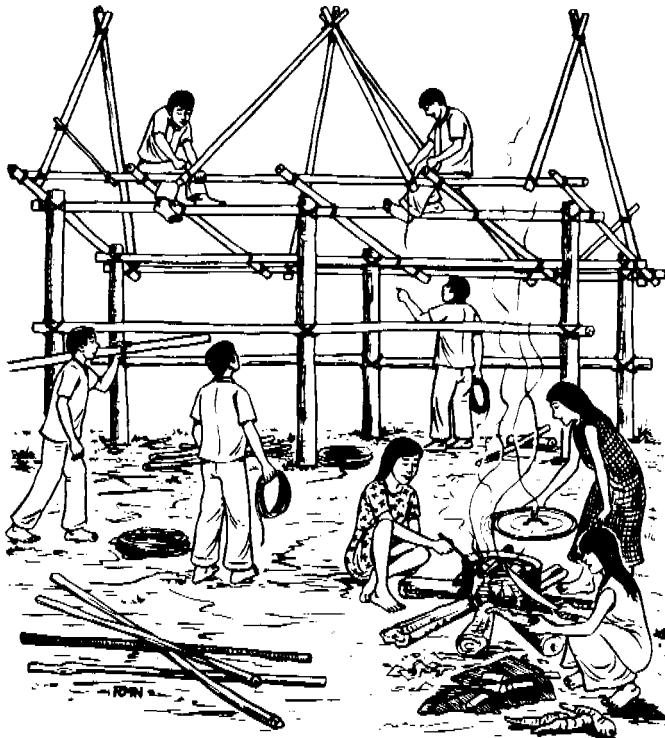


### Imashnami ruranchi suk wasita

Kunan parlachiykichi, wawkinikuna, imashnami ruranchi wasitaka nishpa.

Kallarinchi vigakunata surkuyta. Chaymantaka orkonkuntana surkunchi. Chayta surkushkanchiwashaka barakunatana surkunchi. Chaywashanka surkunchina kimsa karga atadijo waskatana.

Chaywashanka yuyaykunchina warminchiwanna peyonta maskaytana. Chay kaspikunata churachinanchipana maypicha wasita rurachinchi chaypina.



Lo que hace un jovencito cuando busca una novia para casarse

Cuando somos jovencitos nos buscamos una novia. Cuando vemos a una joven nos decimos a nosotros mismos: "Esta señorita sí que es muy hermosa. Esta es la que yo busco para mi esposa".

Entonces vamos a esperarla en el camino que va al río y cuando sale de su casa nos alegramos muchísimo y decimos: "Ahora sí que voy a saludarle bien". Y así al acercarnos, le decimos:

--Hola, señorita, a qué buena hora nos hemos encontrado. Yo te quiero con todo mi corazón y deseo que nos casemos.

Entonces esa señorita nos dice:

--Yo no te quiero, quizás tú quieras engañarme.

Entonces le contestamos:

--No, señorita. ¡Imposible! Yo quiero de todo corazón que seas mi esposa, y ya poniéndonos de acuerdo vamos a trabajar juntos.

Cuando ya le hablamos así, ella nos acepta para que nos casemos y nos dice:

--Bueno, te acepto.

Cuando nos contesta así, nos regresamos muy contentos. Algunas veces una joven no nos acepta cuando le proponemos matrimonio y nos dice:

--No te quiero de ninguna manera, búscate otra chica. Yo no te quiero nada.

Si nos dice así, nos buscamos una chica diferente. Algunas veces una chica nos hace sufrir mucho porque es difícil de conquistar. Pasamos hambre y sed por querer hablarle. Pero cuando ya le hablamos, ¡cómo nos alegramos! Volvemos a nuestra casa con tanta hambre que nuestra mamá nos dice:

--Hijito, en qué andas que me preocupas mucho. Entonces es cuando le avisamos:

--Yo estaba paseando, mamá.

Luego le decimos a nuestros padres:

--Papá, mamá, quiero decirles que yo quiero casarme. Yo ya encontré una novia. ¿Qué me dicen ahora?

## I N D I C E

pág.

Daniel Tuanama Satalaya	
Lo que hace un jovencito cuando busca una novia para casarse. . . . .	41
Felizardo Tuanama Fasabi	
Cómo hacen sus trabajos las mujeres . . .	42
Alfonso Tuanama Tuanama	
Cómo hacemos una casa . . . . .	44
Filemón Tuanama Fasabi	
El trabajo de la chacra . . . . .	47
José Tuanama Tuanama	
Cómo criamos los chanchos . . . . .	49
Cómo criamos las gallinas . . . . .	50
Artidoro Tuanama Satalaya	
Para vivir sanos . . . . .	51
Gustavo Fasabi Tuanama	
Algunas plantas medicinales . . . . .	53
Camila Tuanama de Tuanama	
Cómo hilamos . . . . .	56
Cómo hacemos las alforjas . . . . .	56
Cómo hacemos las ollas . . . . .	56